

*Safara: Revue internationale de
langues, littératures et cultures*

**N°21 Volume 1
2022**

**Université Gaston Berger de Saint-Louis
B.P. 234, Saint-Louis, Sénégal
ISSN 0851-4119**

SAFARA N° 21 volume 1/2022

Revue internationale de langues, littératures et cultures

UFR Lettres et Sciences Humaines, Université Gaston Berger,

BP 234 Saint Louis, Sénégal

Tel +221 77 718 51 35 / +221 77 408 87 82

E-mail : babacar.dieng@ugb.edu.sn / khadidiatou.diallo@ugb.edu.sn

Directeur de Publication

Babacar DIENG, Université Gaston Berger (UGB)

COMITE SCIENTIFIQUE

Augustin	AINAMON (Bénin)	Ousmane	NGOM (Sénégal)
Babou	DIENE (Sénégal)	Babacar	MBAYE (USA)
Simon	GIKANDI (USA)	Maki	SAMAKE (Mali)
Pierre	GOMEZ (Gambie)	Ndiawar	SARR (Sénégal)
Mamadou	KANDJI (Sénégal)	Aliko	SONGOLO (USA)
Baydallaye	KANE (Sénégal)	Marième	SY (Sénégal)
Edris	MAKWARD (USA)	Fatoumata	KEITA (Mali)
Abdoulaye	BARRY (Sénégal)	Fallou	NGOM (USA)
Magatte	NDIAYE (Sénégal)	Vamara	KONE (Cote d'Ivoire)
Kalidou S.	SY (Sénégal)	Alexiskhergie	SEGUEDEME (Bénin)
Ibrahima	SARR (Sénégal)		

COMITE DE RÉDACTION

Rédacteur en Chef : Mamadou BA (UGB)

Corédacteur en Chef : Ousmane NGOM (UGB)

Administratrice : Khadidiatou DIALLO (UGB)

Relations extérieures : Maurice GNING (UGB)

Secrétaire de rédaction : Mame Mbayang TOURE (UGB)

MEMBRES

Ibrahima DIEME (UGB)

Cheikh Tidiane LO (UGB)

Mohamed Hamine WANE (UGB)

© SAFARA, Université Gaston Berger de Saint Louis, 2022

ISSN 0851- 4119

Couverture : Dr. Mamadou BA, UGB Saint-Louis

Sommaire

1. School and Docilization of Colonized Bodies in George Lamming's *In the Castle of My Skin* and Ngugi Wa Thiong'o's *Petals of Blood*..... 1
Babacar DIENG, Ameth DIALLO
2. Where They Came from: Paule Marshall's Allusion to Africa in *Praisesong for the Widow* 21
Mame Bounama DIAGNE
3. Recreating Highland Tradition in Neil Gunn's *Butcher's Broom* (1934) 39
Mody SIDIBE
4. Assessing the Negative Effects of Racism and Capitalist Culture on Black Progress in the US 59
Aboubacar NIAMBELE, Fatoumata KEITA
5. Fostering English as a Foreign Language students' writing competence through community service activities 81
Binta KOITA
6. La propagation des Fake news par Internet durant la pandémie de la Covid-19 au Sénégal 99
Mamadou NDIAYE, El Hadji Abdoulaye NIASS
7. La Représentation de la Gambie dans *Roots* d'Alex Haley 121
Mame Mbayang TOURE
8. Paroles de Jacques Prévert : entre discours poétique et rhétorique de la passion..... 145
Ténédjéwa YEO
9. Le club d'allemand comme espace de motivation et un laboratoire de leadership transformationnel..... 161
Aliou Amadou NIANE, Ousmane GUEYE

10. La presencia de Lovecraft en *El último diario de Tony Flowers* de Octavio Escobar Giraldo..... 177

Adam FAYE

11. Romantische Tendenzen und Repräsentationen in der Poesie Goethes und Senghors am Beispiel der Gedichte *Nachtgesang* und *Nuit de Sine* 197

Ibrahima DIOP, Mouhamadou M. SOW

Le club d'allemand comme espace de motivation et un laboratoire de leadership transformationnel

Aliou Amadou NIANE

Section LEA

Université Iba Der Thiam de Thiès

Ousmane GUEYE

Enseignant chercheur

Département Langues, Lettres et Sciences Humaines

Université Iba Der Thiam de Thiès

Résumé

Cette étude vise à montrer l'importance d'un club d'allemand et son impact sur la motivation et sur la culture du leadership transformationnel chez les apprenants. La motivation constitue une question fondamentale dans le domaine de la didactique de l'allemand langue vivante étrangère. Les activités du club d'allemand pourraient développer chez les apprenants des compétences disciplinaires, des compétences transformatives et psychosociales qui permettent à ces derniers de faire face aux exigences et aux épreuves de la vie quotidienne en transformant les activités du club en actions concrètes et pratiques, qui promeuvent leurs compétences humaines et managériales. Le club d'allemand est, en outre, un lieu idéal pour la culture du leadership transformationnel notamment par le renforcement de la potentialisation, le développement personnel, par l'autonomisation et de la performance disciplinaire et transversale des apprenants.

Mots clés : Sénégal, Allemand comme langue étrangère, Club d'allemand, motivation, leadership transformationnel

Abstract

This study aims at showing the importance of a German club and its impact on the motivation and the transformational leadership culture among learners. Motivation is a major concern in the teaching of German as a foreign language.

German club activities could develop among learners' disciplinary transformative and psychosocial skills that enable them to face everyday life requirements and problems by transforming club activities into concrete and practical actions, which promote their human and managerial skills. The German club is, moreover, an ideal place for the transformational leadership culture, particularly through the learners' reinforcement of potentiation, empowerment and transversal disciplinary performance.

Keywords: Senegal, German as a foreign language, German Club, motivation, transformational leadership

1. Introduction

Le système éducatif sénégalais compte, 308 lycées et 993 Collèges d'Enseignement Moyen avec 2 087 558 élèves dont 1 753 549 dans le secteur public et 334 009 dans le privé selon la Direction de l'Enseignement Moyen Secondaire Général (DEMSG 2022) du Ministère de l'Education Nationale.

L'enseignement de l'allemand comme langue étrangère y occupait, jusque dans les années 90, une place importante. Avec la chute du mur de Berlin et l'émergence de nouveaux pôles, de nouvelles forces et de nouveaux enjeux et défis économiques, socio- culturels et politiques qui ont bouleversé le système de pensée et les modèles de développement, la langue allemande a, au fil du temps, perdu du terrain au profit d'autres langues comme l'arabe, l'espagnol et le portugais. L'allemand occupait finalement la quatrième place derrière l'anglais, l'espagnol et l'arabe (Massin, 104). C'est entre autres l'une des raisons pour lesquelles, le gouvernement sénégalais avait, par le décret 2014-632 du 7 mai 2014, supprimé l'enseignement de l'allemand comme langue seconde étrangère (LV2) dans les collèges (au profit de la promotion des sciences physiques).

Il va de soi qu'une telle mesure a profondément bouleversé le statut et la vitalité de la langue allemande dans le système éducatif. Après d'âpres luttes et négociations, ledit gouvernement est revenu sur sa décision. Au même titre que l'espagnol, l'arabe et le portugais, l'allemand reste une langue vivante étrangère que les apprenants peuvent choisir librement comme Langue Vivante 2 à partir des classes de quatrième. Comparé à l'espagnol qui, selon les données du Ministère de l'Education Nationale (DEMSG- MEN 2022), compte

aujourd'hui plus de 350 000 apprenants et plus de 3 000 professeurs, le nombre d'apprenants en allemand est encore à la traîne malgré les efforts fournis par les acteurs et partenaires. Ils sont au total 179 enseignants au moyen et secondaire et 14 enseignants dans le supérieur et près de 18594 élèves et environs 500 étudiants en allemand au Sénégal (année scolaire 2021-2022), selon Martin Pockrandt, expert de l'enseignement de l'allemand au Goethe Institut de Dakar dans sa contribution sur la situation de l'allemand au Sénégal (1).

Ainsi donc se présente la situation de l'allemand comme langue étrangère au niveau des lycées et collèges au Sénégal.

Lors d'ateliers de formation continuée au profit des enseignants, il a souvent été abordé les problèmes rencontrés dans le cours d'allemand. Ce qui est marquant à ce propos, c'est le fait que le manque de motivation noté chez les apprenants occupe la première place. Cela constitue un problème majeur qui ne permet pas d'augmenter le nombre d'apprenants en allemand et de redonner à la langue de Goethe sa place d'antan.

Quelles sont donc les activités qui permettent de motiver encore les apprenants à choisir l'allemand ? Telle est la question centrale à laquelle il sera apporté des tentatives de réponses.

2. Quels sont, selon les apprenants, les facteurs de motivation dans le cours d'allemand au Sénégal?

En vue de vérifier les affirmations fait supra, il a été élaboré et placé un questionnaire auprès d'apprenants en allemand. Le questionnaire a été administré à 100 apprenants de différents établissements du moyen et du secondaire des villes de Thiès, Dakar et de Saint- Louis. Le choix de ces villes s'explique par les raisons suivantes. Il faut remarquer que c'est dans ces zones qu'on trouve le plus grand nombre d'apprenants en allemand au Sénégal. Thiès est, par exemple depuis quelques années, appelé « la capitale de l'allemand au Sénégal », tandis que Saint- Louis, par le dynamisme de ses activités au niveau de la coordination des clubs d'allemand de Saint-Louis

(qui regroupe les clubs d'allemand des lycées et collèges du public et du privé) et des partenariats, est devenue un laboratoire des pratiques nouvelles de l'enseignement- apprentissage de l'allemand. C'est aussi dans cette ville que « la langue allemande a été, pour la première fois, en 1926, introduite par l'administration coloniale dans son système scolaire sénégalais » (Mende, 3). Quant à la ville de Dakar son choix s'explique par le fait qu'on y trouve le plus grand nombre de collèges et lycées proposant un cours d'allemand.

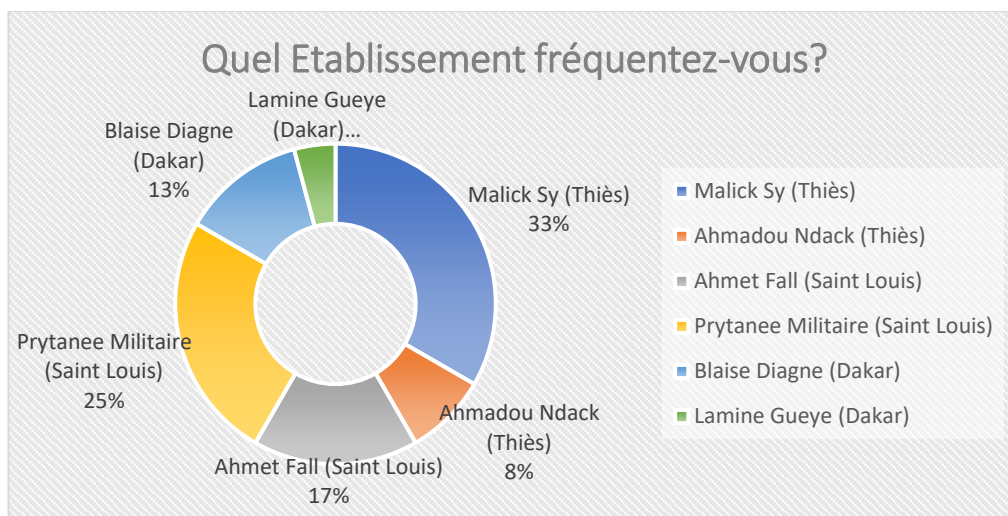
Le traitement des données issues du questionnaire a permis de se rendre compte de ce qui suit.

Question 1: Quel établissement fréquentez-vous?

A cette question, les informations recueillies se présentent ainsi qu'il suit :

- 50% fréquentent des lycées de Thiès (Malick Sy: 40% et Ahmadou Ndack SECK 10%)
- 30% font l'allemand à Saint-Louis (Ahmet FALL : 10% et Prytanée Militaire : 20%)
- 20% fréquentent des lycées de Dakar (Blaise DIAGNE 10%, Lamine GUEYE 10%)

Comme on a pu le constater ci-dessous, la ville de Thiès qui est appelée la capitale de l'allemand concentre l'effectif le plus important.



Question 2. Depuis quand apprenez-vous l'allemand?

Sur les 100 apprenants ayant répondu aux questions, les 70% sont en classe de seconde, les 20% en classe de première et les 10% en classe de terminale: En d'autres termes, Cela veut dire que les interrogés ont au moins trois ans d'expérience avec le cours d'allemand.

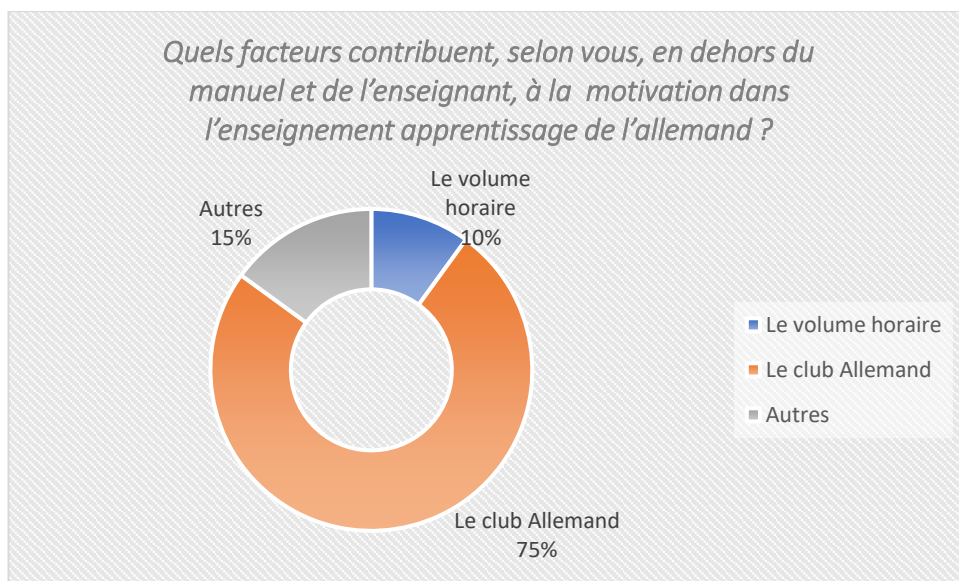
Question 3: Quels facteurs contribuent, selon vous, en dehors du manuel et de l'enseignant, à la motivation dans l'enseignement/apprentissage de l'allemand ?

Parmi les éléments pouvant contribuer à la motivation, les apprenants ont listé, en dehors du manuel scolaire et de l'enseignant, les points suivants :

Le volume horaire (10 %)

- Le club d'allemand (75 %)
- Autres (15%)

Le diagramme ci-dessous permet d'avoir un meilleur aperçu sur les réponses :



On constate que 75% des apprenants pensent que le club d'allemand est un facteur qui contribue à la motivation des apprenants pour le choix de la langue mais aussi pour l'amélioration de leurs performances scolaires, de leurs compétences sociales et plus tard leurs compétences pour la vie. Une partie de ces apprenants (10%) pensent que le volume horaire est suffisant pour l'amélioration et l'acquisition des savoirs et compétences disciplinaires. D'autres apprenants (15%) font allusion aux correspondances scolaires, tandems et jumelages qui sont aussi des activités qui stimulent et renforcent la motivation chez les apprenants.

Revenons sur le club d'allemand pour indiquer son apport considérable dans la motivation scolaire et sa contribution à la culture du leadership transformationnel noté chez les apprenants. Le club d'allemand est né au Sénégal au début des années 80. A ses débuts, son objectif était essentiellement orienté vers l'acquisition de compétences interculturelles. Avec le changement des paradigmes socio-économiques au début des années 2000, l'enseignement apprentissage de l'allemand qui s'inscrit dans une démarche socio constructiviste s'est donné comme mission de s'attaquer aux problèmes spécifiques qui entravent l'épanouissement intellectuel, psychosocial et transformationnel des apprenants dans un climat de plaisir et de détente.

Questions 4: Quelles sont les raisons que vous avancez concernant, pour vous, l'activité la plus importante ?

Les apprenants (80% d'entre eux) sont d'avis que le club d'allemand et notamment les activités qu'il offre sont des facteurs de motivation. Le club de langue crée des situations à travers des activités et des tâches qui renforcent le lien affectif entre l'apprenant et la langue allemande. Le club d'allemand offre un cadre facilitateur de prise de parole et des facteurs du développement de l'estime de soi. On peut citer les activités artistiques, les sketches, les jeux de rôle, les activités sportives, etc. Toutes ces activités engendrent le plaisir de la découverte en le renforçant et lance une dynamique enthousiaste dans l'apprentissage.

Question 5. Quels autres commentaires faites-vous sur l'activité en question ?

Dans le cadre de cette question, il a été donné aux apprenants l'opportunité de s'exprimer, en liberté, sur l'activité principale pouvant contribuer à la motivation, à savoir le club d'allemand.

Ainsi, 85% des apprenants déclarent qu'ils ressentent une forte motivation lors des activités du club d'allemand. 10% affirment que leur motivation est moyenne tandis que 5% soutiennent que leur motivation est faible. Certains apprenants ne se sentent pas à l'aise lors des activités de club et sont plus habitués au cours traditionnel dans lequel ils interagissent rarement avec leurs pairs et les enseignants. Cela renvoie à l'approche orientée « contenus » et centrée sur l'enseignant, avec des apprenants qui sont considérés comme les destinataires plutôt passifs (Endrizzi, 4).

Le club d'allemand constitue un cadre d'apprentissage où les apprenants ont la possibilité, à travers des activités comme le jeu, le théâtre, l'étude de cas, l'apprentissage par projet, etc. de renforcer les compétences. Ces activités constituent des formes d'apprentissage authentiques et efficaces. Elles améliorent les conditions d'apprentissage telles que la capacité de motivation

et les compétences sociales. Par exemple, avec les outils de jeu, de théâtre ou d'art, « l'apprenant est amené à transformer un savoir passif en un savoir actif en expérimentant », en manipulant et en essayant avec ses pairs (Arragain, 14). Cela permet aux apprenants de développer une capacité à coopérer et à collaborer, ce qui crée ainsi une atmosphère d'apprentissage productive, innovante, motivante et durable. Un des avantages liés à ces activités est d'éveiller une attitude positive des apprenants envers la tâche ou l'activité mais aussi envers l'enseignement-apprentissage de l'allemand, langue vivante étrangère.

Il est nécessaire, dans l'enseignement-apprentissage de l'allemand, de varier les méthodes de travail pour faire face à « l'hétérogénéité du groupe », ce qui renvoie à la pédagogie différenciée (Astolfi, 9). La prise en compte de cette approche réside dans le fait que « les apprenants viennent avec des intelligences diverses » (Goleman, 17). Ainsi, certains apprenants développent une intelligence intra personnelle, d'autres développent une intelligence interpersonnelle ; pour d'autres encore, c'est l'intelligence Visio spatiale qui est plus développée, sans oublier l'intelligence existentielle face aux circonstances changeantes et aux situations nouvelles.

C'est pourquoi, le travail dans le club d'allemand est une nécessité pédagogique permettant de pousser les apprenants à appliquer les différents apprentissages scolaires dans les domaines de la vie. Les activités du club d'allemand aident à la responsabilisation des apprenants envers leur environnement. Elles aident à la transformation de leurs activités en actions concrètes et pratiques qui développent et soutiennent les compétences humaines et motivationnelles chez les apprenants.

3. Le club d'allemand comme espace de motivation et un laboratoire de leadership transformationnel.

Comme indiqué plus haut, le club d'allemand contribue largement à la motivation des apprenants. Il y a lieu donc de s'attarder sur le concept qui vient d'être indiqué c'est à dire la motivation. En effet, il existe deux types de motivation : la motivation intrinsèque et la motivation extrinsèque. On note

une motivation intrinsèque chez l'apprenant lorsque ce dernier fait une activité parce qu'il la trouve intéressante et la fait avec plaisir. La motivation intrinsèque pousse l'apprenant à agir et à interagir avec ses pairs. Ainsi selon Fenouillet, « la motivation intrinsèque, tout d'abord, est l'attrait de l'activité pour elle-même » (Fenouillet, 39).

En ce qui concerne la motivation extrinsèque de l'apprenant, elle implique que celui-ci fasse une activité ou une tâche en fonction d'une influence ou d'un facteur externe comme la punition, la récompense, la contrainte, etc.

Du point de vue de la théorie de l'acquisition des langues étrangères et de la réussite de l'enseignement- apprentissage de l'allemand, la motivation est l'un des facteurs les plus importants pour l'apprentissage d'une langue étrangère. Le club d'allemand et ses activités constituent des facteurs d'influence importants pour un apprentissage réussi de cette langue.

La motivation est un facteur « complexe, multidimensionnel et dynamique » (Riemer, 72). La motivation varie d'un apprenant à un autre. C'est pourquoi, pour soutenir et maintenir la motivation, l'enseignant doit initier des activités en fonction des intérêts et des besoins de l'apprenant, c'est-à-dire des activités et des tâches qui sont clairement en rapport avec les attentes, les objectifs et les valeurs sociales et culturelles de ce dernier. En ce qui concerne le club d'allemand, les activités menées pour motiver les apprenants sont riches et variées. Ce sont les activités de théâtre et de sketches, les exposés-débats, la réalisation de projets, les projections de films, les poèmes, les chants, la lecture, le jardin scolaire, etc. Ces diverses activités qui se situent dans le prolongement des cours d'allemand sont des occasions supplémentaires pour inciter les apprenants à prendre la parole, à manipuler des objets et des instruments, à faire des investigations, des découvertes, à innover, à transformer et à expérimenter.

Les activités du club permettent aux apprenants d'acquérir diverses compétences comme les compétences disciplinaires (la production écrite et la communication orale, la compréhension de l'écrit et la compréhension orale, la prononciation en allemand), les compétences transversales et transférables (la résolution de problème, l'apprentissage expérientiel ou par la découverte

et l'apprentissage par investigation). Sur un autre plan, il faut mentionner que le club de langue renforce les compétences psychosociales. Selon l'Organisation Mondiale de Santé :

La compétence psychosociale est la capacité d'une personne à répondre avec efficacité aux exigences et aux épreuves de la vie quotidienne (...) et à maintenir un état de bien-être subjectif qui lui permet d'adopter un comportement approprié et positif à l'occasion d'interactions avec les autres, sa culture et son environnement. (OMS 12)

Il faut noter que les compétences psychosociales se trouvent au cœur des activités et tâches dans le club d'allemand. En effet, l'apprenant y acquiert la compétence de prise de décision, ensuite il développe une pensée créative et une pensée critique et devient habile dans les relations interpersonnelles. C'est, par exemple, dans les activités comme le théâtre, l'art visuel, le sport, et l'apprentissage par les projets dans le club d'allemand que ces compétences se développent et se renforcent. Le club de langue développe la conscience de soi et de l'empathie pour les autres et selon Shanker,

A travers les activités du club d'allemand l'enseignant peut mettre plusieurs stratégies pédagogiques en œuvre dans la classe et en dehors de la classe pour favoriser la motivation et renforcer chez les apprenants les compétences disciplinaires mais aussi transversales, transformatives, interculturelles, globales et psychosociales. Toutes ces compétences permettent à l'apprenant de répondre, avec efficacité, aux exigences de la vie quotidienne et des défis du 21^e siècle. (Shanker, 28)

De nos jours, toutes les théories reconnaissent le rôle de la motivation, des émotions, du plaisir dans la performance et la réussite des apprenants. Il est alors quasi logique de se demander quel type d'environnement l'enseignant peut-il construire pour que les émotions constituent un levier pour l'apprentissage et quelles sont les activités et approches que l'enseignant doit mettre en place pour stimuler la motivation des apprenants et contribuer ainsi, à la promotion et la valorisation de la langue allemande ?

Nous estimons que la motivation, à travers des activités qui ont du sens et de l'intérêt pour les apprenants, a des effets bénéfiques sur l'enseignement-apprentissage de l'allemand dans les collèges et lycées du Sénégal.

L'utilisation de stratégies innovantes et attractives dans les clubs de langues susciterait aussi l'engagement et la motivation des apprenants pour un apprentissage créatif, innovant, durable et transférable. La mise sur pied d'un club de langue tel que le club de d'allemand constitue un cadre d'épanouissement pédagogique et participe au renforcement de la motivation de l'apprentissage, mais aussi à la qualité de l'enseignement de la langue allemande et à l'amélioration des performances des apprenants. Dans les collèges et lycées sénégalais, il existe beaucoup de clubs d'allemand. Ces clubs, en collaboration avec le professeur parrain et l'administration scolaire, planifient et réalisent diverses activités pendant toute l'année scolaire.

Les raisons qui peuvent pousser les apprenants à vouloir créer des clubs d'allemand sont nombreuses. Une des raisons est que le professeur d'allemand n'a pas souvent le temps et l'espace nécessaires (compte tenu des heures par niveau pour les langues vivantes 2) pour dérouler, en classe, certaines activités ou tâches nécessaires à l'enseignement-apprentissage d'une langue vivante. Le tableau ci-dessous donne un aperçu sur l'insuffisance du volume horaire :

Classes	4è	3è	seconde	Première	terminale
LV1					4h
LV2	4h	4h	3h	3h	3h
GC			5h	5h	3h

Le club d'allemand favorise « la potentialisation des apprenants » (Vallerie, 4). La potentialisation amène l'apprenant à la prise de conscience de « son pouvoir d'action » (Alhadeff-Jones, 23), c'est-à-dire de sa capacité à agir. De ce fait, elle contribue au renforcement du leadership transformationnel chez l'apprenant. C'est quoi en fait le leadership transformationnel ? Il s'agit d'un courant qui, depuis près de trois décennies, occupe une place centrale dans la littérature consacrée au leadership.

Le concept de leadership transformationnel est emprunté au secteur de l'entreprise et a pour but de pousser l'individu à plus d'innovation, plus de

créativité, à une confiance en soi, à une efficacité personnelle et une cohésion de groupe, à avoir moins de stress et à plus d'engagement. Aussi le management du club d'allemand qui s'inscrit dans la démarche socio constructiviste et fortement lié à l'esprit du leadership transformationnel. Le club d'allemand se veut être un idéal commun pour la réussite de la communauté des adhérents par le développement de l'esprit critique, la proposition de solution, démarche cohérente et concertée, la recherche de fonds et de partenaires pour la réalisation de projets et objectifs. Le club, tout en faisant la promotion d'une démarche inclusive et verticale, vise la performance scolaire et sociale des membres. Le club d'allemand a pour mission de s'attaquer à un ou plusieurs problèmes spécifiques qui entravent l'épanouissement intellectuel et social des apprenants pour cette langue. Les activités du club favorisent le développement psychosocial des apprenants par des activités motivationnelles : aussi les questions de l'environnement, la non-violence, l'engagement social, la gestion des ressources humaines et financières y sont abordées dans un climat de plaisir et un esprit de collaboration.

Il y a lieu, enfin, d'indiquer « les liens très étroits existant entre le leadership transformationnel et la réduction du stress » (Felfe, 176), surtout si on prend en compte le fait que la santé, selon l'Organisation Mondiale de la Santé, est un état de bien-être physique, mental et social et ne consiste pas seulement en une absence de maladie (OMS 9).

4. Conclusion

Au terme de ce bref parcours, force est de constater qu'il est important, pour les apprenants, en plus de l'enseignant et du manuel, de mettre en place des clubs d'allemand en vue d'optimiser les enseignements-apprentissages.

Le club d'allemand, à travers ses activités, contribue au rétablissement de l'estime de soi de l'apprenant et augmente la confiance en soi ainsi que la motivation scolaire.

Il s'y ajoute que la mise sur pied d'un cadre d'épanouissement pédagogique, tel qu'un club d'allemand, participe au renforcement de la motivation à l'apprentissage, mais aussi à la qualité de l'enseignement de la langue allemande et à l'amélioration des performances des apprenants, sans oublier le fait de constituer un cadre idéal permettant de faire tomber les préjugés dont souffre la langue allemande dans le système éducatif sénégalais. Ces préjugés font souvent que les apprenants qui doivent choisir une deuxième langue vivante rejettent le choix possible de l'allemand. De ce fait, le club d'allemand, en informant et à travers l'apprentissage transformationnel, actif et expérientiel, en laissant l'apprenant découvrir par lui-même et pour lui-même, contribue à combattre ces préjugés. De plus, cela contribue à l'abandon des stéréotypes et favorise l'ouverture d'esprit des apprenants face à la langue allemande.

5. Bibliographie et Webographie.

5. 1. Bibliographie

- Alhadeff-Jones, Michel. Théorie de l'apprentissage transformateur et expérience de la recherche en formation des adultes. Éducation permanente, 2011.
- Arragain, Claude. S'exprimer corps et âme dans l'acte artistique. Quel enseignement pour l'apprentissage des langues ? Notes de la visioconférence du 31 mai 2013 à l'occasion de la première rencontre du groupe de contact « Affects et apprentissage des langues » à Louvain-la-Neuve, 2013.
- Astolfi Jean-Pierre. La pédagogie différenciée ou mieux : La différenciation de la différenciation. Modulo, 1998.
- Endrizzi, Laure. Savoir enseigner dans le supérieur : un enjeu d'excellence pédagogique: In : Dossier d'actualité veille et analyses de l'Institut Français de l'Éducation, 2011.

- Felfe, Jörg. Transformationale und charismatische Führung – Stand der Forschung und aktuelle Entwicklungen. Zeitschrift für Personalpsychologie, 2006.
- Fenouillet, Fabien. Motivation et réussite scolaire. Paris : Dunod, 1996.
- Goleman, Daniel. L'intelligence émotionnelle : comment transformer ses émotions en intelligence, Trad. T. Piélat, Paris, Éditions Robert Laffont, S. A, 1997.
- Massin, Rolf. Deutsch in Senegal - Bilanz und Perspektive. In: Interkulturell. Forum für Interkulturelle Kommunikation, Erziehung und Beratung Heft ½. Freiburg im Breisgau, 1994.
- Organisation Mondiale de la Santé (OMS), 1993.
- Riemer, Claudia. L2-Motivationsforschung und Deutsch als Fremdsprache (mit exemplarischen Länderanalysen). In: WOLFF, Armin / NEUBAUER, Fritz / RIEMER, Claudia (Hrsg.): Sprache lehren – Sprache lernen. Regensburg: Fachverband Deutsch als Fremdsprache, 1994.
- Shanker, Stuart. Calm, alert, and learning: Classroom strategies for self-regulation. Toronto, ON : Pearson, 2013.
- Vallerie, Bernard. Interventions sociales et empowerment. Développement du pouvoir d'agir. Paris: L'Harmatan, 2012.

5.2. Webographie

- Mende, Hans Walter. Sprachvermittlung im Dienste der Entwicklungspolitik: die Rezeption der französischen und der deutschen Sprache vor und nach der politischen Unabhängigkeit Senegals «; (unter Berücks. d. Einf. d. Nationalsprachen in d. Unterrichtswesen); eine Modellstudie. Göppinger Arbeiten zur Germanistik, 1982.

- <https://dafdigital.de/ce/hans-walter-mende-sprachvermittlung-im-dienste-der-entwicklungspolitik-eine-modellstudie-als-goeppinger-arbeiten-zur-germanistik-band-353-kuemmerle-verlag-goeppingen-1982-480-s/detail.html>. Consulté le 13 décembre 2022.
- Ministère Education Nationale du Sénégal :
<https://www.education.sn/fr/standard/87>. Consulté le 11 décembre.
- Ministère de l'Education National du Sénégal : « Journées pédagogiques sur l'enseignement de l'allemand au Sénégal ». <https://educationsn.com/2021/03/27/ouverture-a-dakar-des-journees-pedagogiques-sur-lenseignement-de-lallemand/> consulté le 11 décembre.
- Pockrandt, Martin. « La langue allemande vit », 2021.
- <https://www.goethe.de/ins/sn/fr/spr/eng/pas/20996799.htm>. Consulté le 11 décembre 2022.

Annexe

Questionnaire destiné à la rédaction d'un article scientifique
--

Question1: Quel Etablissement fréquentez-vous?

Question 2. Depuis quand apprenez-vous l'allemand?

2 ans

3 ans

4 ans

5 ans

Question 3: *Quels facteurs contribuent, selon vous, en dehors du manuel et de l'enseignant, à la motivation dans l'enseignement apprentissage de l'allemand ?*

A: Le volume horaire

B: Le club d'allemand

Questions 4: *Quelles sont les raisons que vous avancez concernant, pour vous, l'activité, la plus importante ?*

Question 5. *Quels autres commentaires faites-vous sur l'activité en question?*
